Raad van State
WETGEVING
14 V 1957
- 1 -
coördinatie (2)

MTL. L.5744/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e mei 1957 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van "organiek koninklijk besluit van het Nationaal Werk der oorlogsinvaliden", heeft de 13e mei 1957 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 7 mai 1957, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet "d'arrêté royal organique de l'Oeuvre nationale des invalides de la guerre", a donné le 13 mai 1957 l'avis suivant :

Het korte tijdsbestek, dat hem voor het onderzoek van het ontwerp is toegemeten, noopt de Raad van State ertoe zich tot de hiernavolgende opmerkingen te beperken.

Uit de aanhef behoren het derde en het vierde lid te worden weggelaten, aangezien de daarin bedoelde besluiten door artikel 41 van het ontwerp worden opgeheven.

Artikel 1 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

Het Nationaal Werk der oorlogsinvaliden heeft zijn zetel in de Brusselse agglomeratie".

Daar artikel 8 van de wet van 28 juni 1956 artikel 59 van de gecoördineerde wetten van 5 oktober 1948 heeft vervangen, zou volgende lezing van artikel 2, § 3, van het ontwerp de voorkeur verdienen :

"Het Werk vervult bovendien de opdrachten waarmede het belast werd bij de wet van 30 juni 1951 betreffende . . . en bij artikel 59 van de samengeordende wetten op de herstelpensioenen, gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 28 juni 1956".

Artikel 3, dat de samenstelling van de raad van bestuur regelt, houdt geen rekening met het voorschrift van de wet van 11 oktober 1919, volgens hetwelk een derde van de leden oorlogsinvaliden moeten zijn.

.../...

De aanvang van artikel 3, derde lid, wijzige men als volgt :

"Indien geen kandidaten worden voorgedragen door . . . ".

Bij artikel 4 kan men zich afvragen waarom er een beslissing van de Minister, wien trouwens geen keus wordt gelaten, nodig is voor de vervanging van de voorzitter door de plaatsvervangende voorzitter.

In artikel 6, eerste lid, van de Franse versie vervange men de woorden "chargées d'un objet déterminé" door "chargées d'une tâche déterminée".

In artikel 6, tweede lid, vervange men het woord "onbetaald" door "onbezoldigd".

Dezelfde opmerking geldt voor de derde volzin van artikel 8, tweede lid, en voor artikel 16.

Voorts ware het nuttig te bepalen door wie en volgens welke criteria de terugbetaling van de aan het einde van artikel 6 bedoelde reis- en verblijfkosten wordt geregeld. Hetzelfde geldt in verband met de soortgelijke kosten bedoeld in artikel 8, tweede lid, en in artikel 16.

Artikel 8, laatste lid, kan wellicht als overbodig achterwege blijven.

.../...

De tweede volzin van artikel 12, tweede lid, sluit elke mogelijkheid van beroep uit tegen de beslissingen van de raad van bestuur ingeval deze een beslissing van een gewestelijk comité vernietigt. In zover bedoelde bepaling ook de Regeringscommissaris het recht ontneemt beroep in te stellen, is zij niet overeen te brengen met de voorschriften van de artikelen 9, § 2, en 10 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De aanvang van artikel 15 ware beter gesteld als volgt :

"De afgevaardigden van het gewestelijk comité hebben tot opdracht het contact te onderhouden ...".

In ditzelfde artikel kunnen bovendien de woorden "op alle mogelijke manieren" achterwege blijven.

Bij de lektuur van artikel 17, en vooral van de Franse versie, rijst de vraag of de daarin bedoelde vergaderingen enkel regelmatig kunnen worden gehouden indien de secretaris-penningmeester en al de maatschappelijke assistenten aanwezig zijn.

Aangezien de controlemaatregelen met betrekking tot de oproepen tot de openbare vrijgevigheid alleen in artikel 6 bis van de wet van 16 april 1929 worden bedoeld, zou in artikel 22 van het ontwerp de verwijzing naar de artikelen 6ter en 6 quinquies van evengenoemde wet kunnen worden weggelaten.

.../...

Voor de eerste volzin van artikel 25 zou volgende lezing de voorkeur verdienen :

"De comptabiliteit van de werken, verenigingen en particulieren, die onder de controle van het Nationaal Werk vallen, wordt geregeld nagezien om de bestemming, die gegeven wordt aan de gelden van de openbare vrijgevigheid, na te gaan".

Bij de aanvang van artikel 27 leze men in de Franse versie : "Les comités régionaux sont tenus de ...".

De tekst van artikel 31 zou duidelijkheidshalve moeten worden aangevuld met de woorden "van 11 oktober 1919".

Voorts vervange men in dit artikel het woord "beraadslagingen" door "beslissingen" en de woorden "betreffende de" door "tot".

In artikel 34 verdient de term "verkoopsvoorwaarden" de voorkeur boven het woord "aanbestedingsvoorwaarden", en in artikel 35 vervange men het woord "ontheffingen" door "ontlastingen".

De artikelen 36 tot 40, die hoofdstuk IX van het ontwerp vormen, hebben hoofdzakelijk op het oog het in overeenstemming brengen van de bepalingen aangaande het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden met de voorschriften van de wet van 16 maart 1954. Daar de Nederlandse versie van bedoelde artikelen niet volkomen overeenstemt met de tekst van evengenoemde wet, verdient het aanbeveling de tekst van hoofdstuk IX in dit opzicht aan te passen.

Hiertoe kan het wellicht van enig nut zijn in de hiernavolgende tabel naast elkaar aan te duiden, enerzijds, de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 en, anderzijds, de ermee overeenstemmende artikelen van het ontwerp:

Wet van 16 maart 1954.	Ontwerp.
Artikel 2, eerste lid.	Artikel 37, eerste lid.
Artikel 3, § 2, eerste lid.	tweede lid.
Artikel 3, § 2, tweede lid.	vierde lid.
Artikel 6, § 1.	Artikel 39, § 1.
Artikel 6, § 2.	§ 2, eerste en tweede lid.
Artikel 6, § 4.	§ 2, derde en vierde lid.
Artikel 9, § 1.	Artikel 40, § 1
Artikel 13, § 1.	§ 3
Artikel 14.	§ 4.

In verband met de opheffingsbepaling zij in de eerste plaats opgemerkt dat het koninklijk besluit van 16 februari 1920 met zijn opschrift dient te worden vermeld. Daarenboven is het besluit van de Regent van 24 juni 1949 reeds impliciet opgeheven door het besluit van 30 januari 1950 en hoeft het dus niet meer te worden opgeheven. Verder is het koninklijk besluit van 17 april 1929 een zelfstandig besluit en mag het niet als een wijzigend besluit worden voorgesteld.

.../...

Voor artikel 41 zou volgende lezing dan ook de voorkeur verdienen :

"Artikel 41.-

Opgeheven worden :

- het koninklijk besluit van 16 februari 1920 betreffende het Nationaal Werk der oorlogsinvaliden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 mei 1922, 1 juni 1934 en bij het besluit van de Regent van 30 januari 1950 ;

- het koninklijk besluit van 17 april 1929 betreffende de toepassing van de wet van 16 april 1929".

Gelet inzonderheid op de bepalingen van hoofdstuk IX van het ontwerp, ware het tenslotte geraden ook de Minister van Financiën met de uitvoering te belasten.

Artikel 42 ware dan als volgt te lezen :

"Artikel 42.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

En raison du bref délai qui lui est imparti pour l'examen du projet, le Conseil d'Etat doit se borner aux remarques suivantes :

Au préambule, les alinéas 3 et 4 devraient être omis, les arrêtés auxquels ils se réfèrent étant abrogés par l'article 41 du projet.

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'Oeuvre nationale des invalides de la guerre a son siège dans l'agglomération bruxelloise".

L'article 8 de la loi du 28 juin 1956 ayant remplacé l'article 59 des lois coordonnées du 5 octobre 1948, il serait préférable de rédiger l'article 2, § 3, du projet ainsi qu'il suit :

"L'Oeuvre assume en outre les missions qui lui sont imparties par la loi du 30 juin 1951 relative ... et par l'article 59 des lois coordonnées sur les pensions de réparation, modifié par l'article 8 de la loi du 28 juin 1956".

L'article 3, qui règle la composition du conseil d'administration, perd de vue la disposition de la loi du 11 octobre 1919 qui prescrit qu'un tiers des membres doivent être invalides de guerre.

Le début de l'article 3, alinéa 3, version néerlandaise, gagnerait à être modifié comme suit :

"Indien geen kandidaten worden voorgedragen door ... ".

Au sujet de l'article 4, il est permis de se demander pourquoi une décision du Ministre, qui ne dispose d'aucun choix d'ailleurs, est requise en vue du remplacement du président par le président suppléant.

A l'article 6, alinéa 1er, il conviendrait de remplacer les mots "chargées d'un objet déterminé" par "chargées d'une tâche déterminée".

Dans la version néerlandaise de l'article 6, alinéa 2, de l'article 8, alinéa 2, troisième phrase, et de l'article 16, il y aurait lieu de substituer le mot "onbezoldigd" au mot "onbetaald".

D'autre part, il serait utile de préciser par qui et suivant quels critères sera réglé le remboursement de frais de parcours et de séjour prévus in fine de l'article 6.

La même remarque s'applique à l'égard des frais similaires visés à l'article 8, alinéa 2, et à l'article 16.

L'article 8, dernier alinéa, est superflu et peut être omis sans inconvénient.

La deuxième phrase de l'article 12, alinéa 2, exclut toute possibilité de recours contre les décisions par lesquelles le conseil d'administration annule une décision d'un comité régional. Dans la mesure où cette disposition prive le commissaire du Gouvernement du droit de prendre son recours, elle est contraire aux prescriptions des articles 9, § 2, et 10 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

L'article 15 gagnerait à débuter de la manière suivante :

"Les délégués du comité régional ont pour mission de se tenir en contact ... ". Par ailleurs, les mots "de toutes manières" figurant dans le même article peuvent être omis.

A la lecture de l'article 17, surtout dans sa version française, l'on serait tenté de se demander si la régularité des réunions qui y sont prévues est conditionnée par la présence du secrétaire-trésorier et de toutes les assistantes sociales.

Etant donné qu'il n'est question de mesures de contrôle des appels à la générosité publique que dans le seul article 6 bis de la loi du 16 avril 1929, il y a lieu de supprimer à l'article 22 du projet, la référence aux articles 6ter et 6 quinquies de la même loi.

La première phrase de l'article 25 serait mieux rédigée comme suit :

"La comptabilité des oeuvres, associations et particuliers placés sous le contrôle de l'Oeuvre nationale, sera vérifiée périodiquement aux fins de surveiller la destination donnée aux fonds provenant de la générosité publique".

.../...

L'article 27 devrait débuter comme suit : "Les comités régionaux sont tenus de ... ".

Par souci de précision, il conviendrait de compléter le texte de l'article 31 par les mots "du 11 octobre 1919".

D'autre part, dans la version néerlandaise du même article, il s'indiquerait de remplacer les mots "beraadslagingen" et "betreffende de" respectivement par "beslissingen" et "tôt".

Dans la version néerlandaise de l'article 34, le terme "verkoopsvoorwaarden" devrait être préféré à "aanbestedingsvoorwaarden" et, dans l'article 35 de la même version, le mot "ontlastingen" à "ontheffingen".

Les articles 36 à 40, qui constituent le chapitre IX du projet, ont essentiellement pour objet de mettre les dispositions concernant l'Oeuvre nationale des invalides de la guerre en concordance avec les prescriptions de la loi du 16 mars 1954. Les versions néerlandaises de ces articles et de la dite loi ne concordant pas parfaitement, il se recommande de revoir le texte du chapitre IX sous cet angle et de l'adapter.

Le Conseil d'Etat a cru utile d'établir, à cette fin, le tableau ci-après qui indique les unes en regard des autres, les dispositions de la loi du 16 mars 1954 et les articles correspondants du projet :

.../...

Loi du 16 mars 1954.	Projet.
Article 2, alinéa 1er.	Article 37, alinéa 1er.
Article 3, § 2, alinéa 1er.	alinéa 2.
Article 3, § 2, alinéa 2.	alinéa 4.
Article 6, § 1er.	Article 39, § 1er.
Article 6, § 2.	§ 2, alinéas 1er et 2.
Article 6, § 4.	§ 2, alinéas 3 et 4.
Article 9, § 1er.	Article 40, § 1er.
Article 13, § 1er.	§ 3.
Article 14.	§ 4.

En ce qui concerne la disposition abrogatoire, il échet tout d'abord d'observer que l'arrêté royal du 16 février 1920 doit être cité avec son intitulé. D'autre part, l'arrêté du Régent du 24 juin 1949 a déjà été implicitement abrogé par l'arrêté du 30 janvier 1950; il est donc inutile d'en prévoir encore l'abrogation. En outre, l'arrêté royal du 17 avril 1929 est un arrêté autonome et ne peut, de ce fait, être présenté comme un arrêté modificatif.

Il serait, dès lors, préférable de rédiger l'article 41 ainsi qu'il suit :

"Article 41.-

Sont abrogés :

- l'arrêté royal du 16 février 1920 concernant l'Oeuvre nationale des invalides de la guerre, modifié par les arrêtés royaux des 29 mai 1922 et 1er juin 1934 et par l'arrêté du Régent du 30 janvier 1950;
- l'arrêté royal du 17 avril 1929 d'application de la loi du 16 avril 1929".

.../...

Vu les dispositions reprises au chapitre IX du projet notamment, il se recommande enfin de charger aussi le Ministre des Finances de l'exécution de l'arrêté projeté.

L'article 42 devrait, par suite, être ainsi libellé :

"Article 42.-

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS,
Messieurs :

A. MAST,
K. MEES,

R. DECKMYN,

La chambre était composée de

eerste-voorzitter,
premier président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN HAECKE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.